

**И. Г. Цеханович**

**СЕМАНТИКА НАИМЕНОВАНИЙ ЛИЦ ПО ДАННЫМ  
КРАУДСОРСИНГОВЫХ И ТРАДИЦИОННЫХ СЛОВАРЕЙ**

Появление краудсорсинговых онлайн-словарей (т. е. лексико-графических интернет-платформ, где любой пользователь сети может опубликовать лексическую единицу и её толкование), природа которых противопоставлена традиционным, созданным профессиональными лексикографами, словарным ресурсам, открывает широкие перспективы изучения семантики лексических единиц с позиций рядовых носителей языка. Сравнительный

анализ лексических значений слов по данным дефиниций двух лексикографических парадигм – профессиональной и обыденной – может предоставить важнейшие сведения об особенностях метаязыковой деятельности рядовых носителей языка и профессиональных лингвистов.

**Цель** данного исследования – выявить особенности репрезентации лексического значения единиц в двух типах лексикографических источников: профессионально созданных и любительских. Материалом исследования стали обыденные толкования основного значения единиц «*man*» и «*woman*», отобранные из одного из самых больших и популярных краудсорсинговых словарных ресурсов, которым является Urban Dictionary. Количество дефиниций к слову «*man*» составило 105, к слову «*woman*» – 162. Источниками профессионально созданных дефиниций стали одноязычные американские и английские словари в их онлайн-версиях:

- 1) American Heritage Dictionary of the English Language;
- 2) Cambridge Dictionary;
- 3) Collins English Dictionary;
- 4) Macmillan Dictionary;
- 5) Merriam-Webster Dictionary;
- 6) Longman Dictionary of Contemporary English;
- 7) Oxford Learner's Dictionary;
- 8) Random House Dictionary.

В результате анализа полученного материала был выявлен ряд специфических и универсальных характеристик семантизации наименований лиц. Во-первых, профессиональные лексикографы немногословны в стремлении реализовать принцип экономичности толкований. Среднее количество слов в дефинициях составляет 5 для двух вокабул. Рядовые же носители языка игнорируют данный постулат традиционной одноязычной лексикографии и в свободной форме, не стесненной необходимостью в сжатом виде раскрыть значения толкуемых лексем, описывают их семантику. Так, среднее число входящих в обыденные дефиниции слов составляет 13 для «*woman*» и 34 для «*man*».

Во-вторых, в профессионально созданных дефинициях наблюдается высокая степень унификации: лексикографы следуют единой модели толкования значений исследуемых единиц и репрезентируют два типа информации: темпоральный (сведения о возрасте) и биологический (сведения о половой принадлежности): *man* – *an adult male human*; *woman* – *an adult female human*. Вариативность толкований в профессиональном лексикографическом дискурсе наблюдается лишь при выборе классификаторов (*human*, *human being*, *person*), которые, вместе с тем, относятся к одному иерархическому уровню – суперординатному. В обыденных толкованиях семантика исследуемых единиц раскрывается при помощи широкого спектра типов информации о поименованных лексемами субъектах (табл. 1).

Типы информации, используемые при описании семантики единиц «*man*» и «*woman*» в двух лексикографических парадигмах

Типы информации	Профессиональные словари		Краудсорсинговые словари	
	<i>man</i>	<i>woman</i>	<i>man</i>	<i>woman</i>
Биологический	100 %	100 %	36 %	65 %
Локативный	–	–	–	7 %
Перцептивный	–	–	6 %	6 %
Поведенческий	–	–	33 %	16 %
Психологический	–	–	15 %	12 %
Систематизирующий	–	–	18 %	35 %
Социальный	–	–	14 %	10 %
Темпоральный	100 %	100 %	3 %	7 %
Утилитарный	–	–	–	15 %

Как свидетельствуют данные таблицы, раскрывая семантику анализируемых слов, рядовые носители языка чаще всего используют биологический тип информации. Причем, если в традиционных словарях данный тип представлен однообразно – указанием гендерной принадлежности – то в дефинициях краудсорсингового словаря спектр информации этого типа шире: помимо возраста, упоминаются сведения о физиологических особенностях строения тела, физической силе: *man* – ... *man is the gender class with the most physical strength* .... При толковании слова «*woman*» кроме этого сообщается информация о физиологических особенностях функционирования женского организма, а также о способности производить потомство: *Some women can create new life, unlike men, whose only skill is getting a new wife*.

Поведенческий тип – следующий по частоте использования при толковании слова «*man*»: авторы словарных статей описывают типичную модель поведения: *man* – *Never waste their time, they do everything with a purpose*; *man* – *The person who makes the mess, not clean it up*.... *Eats the sandwich. Drives well if not asian. Enjoys a nice week of not showering*; времяпрепровождение: *a special species of primate that likes to touch itself, consume alcohol in place of water, have sex nonstop, smoke like trains*. Для раскрытия значения «*woman*» носители языка считают важным сообщить систематизирующий тип информации, когда толкование осуществляется сквозь призму противопоставления с противоположным полом: *When compared to a man, a woman is less aggressive and violent, less sadistic, less anti-social, less narcissistic, better in school and college*. Психологический тип информирует о характере, эмоциональном состоянии, интеллектуальных способностях: *man* – .... *They get angry a lot and they are very crazy!* Социальный

тип представлен сведениями о межличностных отношениях, об отношении к субъектам, поименованным анализируемыми словами, в социуме: *woman – have been oppressed by the cowardice on men for so many years since those parasitic ... men knew well if given the same opportunities, they'd have no chance of winning against a woman in any way*. Для носителей языка не релевантной оказалась информация о возрасте, в отличие от профессиональных лексикографов. Примечательно, что, раскрывая значение «woman», носители языка сообщают локативный (*A girl that lives in the kitchen and makes sandwiches for gamer boys*) и утилитарный (*The one who makes the food. And cleans*) типы информации, которые не выявлены при толковании «man».

Таким образом, проведенное исследование выявило как общие (профессиональные лексикографы и рядовые носители языка важным параметром при описании семантики единиц считают биологический), так и специфические черты (в обыденных толкованиях выявлен широкий спектр типов информации, в отличие от профессионально созданных), свойственные семантике наименований лиц в двух типах дискурса. Обыденные толкования субъективны, в некоторой степени эгоцентричны, ориентированы на внутренний мир, опыт автора словарной статьи, в то время как дефиниции в профессиональном лексикографическом дискурсе стремятся к объективности, унификации, ориентированы на самую широкую аудиторию.